

よこはま。Yokohama

5 de abril de 2017 n°207 平成 29年 04月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : yoke@yoke.or.jp

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>

CONCERTO EM COMEMORAÇÃO AO DIA DA CRIANÇA こどもの日コンサート

Haverá 2 concertos para 2020 pessoas no grande salão para concertos Yokohama Minato Mirai Hall. No 2º concerto, entretanto, não será permitida a entrada de crianças abaixo da idade escolar.

Data/hora: dia 5 de maio(6ªfeira, feriado); 1º concerto: 13h~;

2º concerto: 15h30~. **Local:** Yokohama Minato Mirai Hall, Nishi-ku,

Minato Mirai 2-3-6. **Entrada:** crianças até as do *shogakko*: ¥1.000; pessoas acima do *chugakko*: ¥2.500. Poderá comprar a entrada em Yokohama Minato Mirai Hall ticket center, por telefone ou pela WEB, até dia 4 de maio. ☎: 045-682-2000

URL: <http://www.yaf.or.jp/mmh/recommend/2017/05/2017-1.php>



DESFILE DE FANTASIA ザよこはまパレード (国際仮装行列)

Venham prestigiar o desfile de comemoração da abertura dos portos de Yokohama, que terá o seguinte trajeto: Yamashita Kouen, arredores do Akarenga Soko, Bashamichi, Isezakicho.

Data/hora: dia 3 de maio (feriado), das 10:45h~15h. ☎: 045-671-3546

ESPETÁCULO DE VELAS DO NAVIO NIPPON MARU 総帆展帆 (そうはんでんぱん) の実施

Venham assistir às manobras de quando abrem ou baixam as velas do navio Nippon Maru. São no total, 29 velas!

Data/hora: dias 16 (domingo) e 29(sábado, feriado) de abril.

Para abrir as velas: 10h30~11h30. Para baixá-las: 15h~16h.

Local: Nishi-ku, Minato-Mirai 2-1-1. Grátis para assistir do lado de fora. Para entrar e conhecer o navio por dentro, paga-se a entrada.

Em caso de mau tempo o evento será cancelado. Mais detalhes em

URL: <http://www.nippon-maru.or.jp/>



EVENTOS NO ZOOLOGICO KANAZAWA アメリカまつり

Em comemoração ao 35º ano da abertura do zoológico Kanazawa, será realizado o Festival da América nos dias 29/04(sáb., feriado), 30/04(dom.) e todos os sábados e domingos de maio.

Haverá venda de comidas, bebidas e eventos relacionados aos EUA. Além disso, guias especiais estarão apresentando o Zoo. Os eventos serão gratuitos mas adultos pagam a entrada de ¥500.

Local: Kanazawa-ku, Kamariya Higashi 5-15-1 (tomar ônibus da est. Kanazawa Bunko/ linha

Keihin Keikyu). Mais detalhes: www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/kanazawa/

INFORMAÇÕES
INFORMAÇÕES

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO PÚBLICA DESTINADA A IDOSOS

「高齢者向け優良賃貸住宅」入居者募集

Do dia 10 a 21 de abril estarão abertas as inscrições para 36 moradias públicas em Isogo-ku, Nakahara. Previsão de vagas para agosto de 2017. A inscrição deverá ser feita com formulário disponível em *Shiyakusho*, *Kuyakusho* (prefeitura e sub-prefeitura) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos), a partir de 10 de abril. Todas estas moradias são destinadas às pessoas com mais de 60 anos de idade, que trabalham ou residem em Yokohama. Elas foram construídas de modo a facilitar a vida de idosos, têm sistema de comunicação de urgência mas não oferecem serviços de cuidadores (helper). Dependendo do rendimento familiar poderá haver um auxílio-aluguel. A seleção dos novos moradores será feita por sorteio. **Informações** : ☎: 045-671-4121

INSCRIÇÕES PARA AS HABITAÇÕES PÚBLICAS "YOKOHAMA LIVE-IN"

「ヨコハマ・りぶいん」の空家待ち登録者募集 (公社型)

Abriam as inscrições para as habitações públicas "Yokohama Live-in", próprias para famílias. Os interessados poderão se inscrever através de um formulário próprio que poderá ser obtido no *Shiyakusho* e *Kuyakusho* (Prefeitura e Subprefeituras) *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Haverá um sorteio para decidir a ordem de ocupação dos imóveis que forem desocupados. Existe um limite de renda e conforme a renda familiar, poderá receber um subsídio para o pagamento do aluguel.

Informações: ☎:045-671-4121 ou ☎: 045-451-7766 (fechado às quartas-feiras)

INSCRIÇÕES PARA AS HABITAÇÕES PÚBLICAS DO GOVERNO DE YOKOHAMA

市営住宅入居者募集

Em abril serão abertas as inscrições para 680 habitações públicas dos conjuntos residenciais de Yokohama (*Shiei Jutaku*), destinadas às pessoas que carecem de recursos financeiros. A atribuição é decidida por sorteio. Qualquer estrangeiro adulto que esteja residindo ou trabalhando em Yokohama por no mínimo 6 meses poderá se inscrever. Há limite de renda e o valor do aluguel varia conforme a renda familiar total do inscrito. O aluguel também varia conforme a localização, tamanho e tipo de construção, mas o valor é revisto anualmente, sendo sempre inferior ao do imóvel privado. O formulário para inscrição está disponível no *Shiyakusho*, *Kuyakusho* e *Gyousei Service Corner* de 10 a 21/04. **Inscrições**: 12 a 21/04. Além do formulário de inscrição, deverá apresentar vários documentos para comprovar a renda e outros. **Informações** : ☎ 045-451-7777.

SISTEMA DE SUBSÍDIO ESCOLAR 就学援助制度

É um subsídio oferecido para famílias em dificuldades financeiras que têm filhos nas escolas públicas do ensino fundamental (*shogakko* e *chugakko*) para auxiliar nas despesas com o material escolar, excursões, merenda, etc. Existem formulários para a solicitação em português. **Informações**: ☎ 045-671-3270 ou na própria escola em que a criança estuda.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/soudan/soudan1000-shugakuenjo.html>

PROGRAMA DE VACINAÇÃO こどもの定期予防接種

No programa de vacinação gratuita para os residentes da cidade de Yokohama, constam a vacina Hib, a pneumocócica infantil, vacina contra hepatite B, a tetravalente (DTP+Hib), a BCG, MR (sarampo e rubéola), a vacina contra catapora, encefalite Japonesa e outras. Poderão receber as vacinas gratuitamente em Clínicas credenciadas pela cidade, com a apresentação da caderneta de saúde da mãe e filho, *Boshi Kenko Techo*. Será enviado pelo correio um questionário para as crianças que estão com a idade para receber as vacinas. Os que se mudaram recentemente poderão encontrá-lo no centro de saúde da prefeitura, *Fukushi Hoken Center*. Mais detalhes em:



URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/kansensyo/vaccination.html>

COLETA DE LIXO DE GRANDE PORTE 粗大ごみの申し込みは連休前に

Esta é uma época de mudanças por isso aumentam os pedidos de coleta do lixo de grande porte. Se tiver esse tipo de lixo, procure fazer seu pedido antes dos feriados de Golden Week. De 2ª feira a sábado, das 8h30~17h.

☎ 045-330-3953 ou ☎ 0570-200-530 ou URL:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-shimin/dashikata/das3.html>

AJUDA FINANCEIRA NA CONSTRUÇÃO DE TANQUES PARA RECOLHIMENTO DE ÁGUA DA CHUVA まだ間に合う！雨水貯留タンク設置助成金

O governo de Yokohama, como parte do programa de sustentação ecológica, oferece um auxílio (metade do valor) para a instalação de tanques de 100 litros ou maiores, para o recolhimento de água da chuva. A solicitação deverá ser feita entre 20/04 a 30/11. URL: www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/gesui/tankjosei/

Atividades nos Centros Internacionais

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE NAKA なか国際交流ラウンジ

(perto da estação Kannai/ JR ou metrô) 〒231-0021 Naka-ku, Nihon Oodori, 35

☎:045-210-0667 URL: <http://nakalounge.main.jp>

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA 日本語教室

Curso para principiantes, com o objetivo de facilitar-lhes o dia a dia no Japão.

Os interessados deverão ser maiores de 16 anos de idade e residir ou trabalhar em Naka-ku. Poderão formar até 5 grupos, com no máximo 6 pessoas em cada grupo. .

Data/hora: 16/5 a 5/10, todas as 3ª e 5ª feiras, das 10h30~12h. Não haverá aulas durante as férias de verão. **Inscrições:** no local ou por telefone. Será feita uma entrevista pessoal para avaliar o conhecimento do idioma, por isso, telefone antecipadamente para marcá-la a partir de 1/04. **Taxa:** ¥6.000 (pelas 30 aulas).

Local: Salão de Intercâmbio Internacional de Naka.



SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA ほ도가や国際交流ラウンジ

Hodogaya-ku, lwama-cho 1-7-15, lwama Shimin Plaza, 1º andar (3min. da estação Tennocho/ linha

Sotetsu) ☎: 044-337-0012 Fax.: 045-337-0013 URL : <http://www.hodogaya-kokusai.com/>

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA 日本語教室 Grátis!

Para estrangeiros principiantes e para os que têm certo conhecimento do idioma.

Data/hora: de 6/04 a 28/04. Nas 5ª-feiras, das 18h30~20h; 6ª-feiras, das 10h30~12h e sábados, das 13h30~15h. ※ dias 29/04 e 4/05 não haverá aula.

REFORÇO ESCOLAR PARA CRIANÇAS DO SHOGAKKO E CHUGAKKO 子どもの勉強会

Grátis! Para crianças cuja língua materna não é o japonês. **Data/hora:** todos os sábados, de 8/04 a 22/04, das 10h~12h. ※ dia 29/04 não haverá aula.

INTERCÂMBIO ENTRE MÃES ESTRANGEIRAS 外国人母親交流会~ぴっころ~

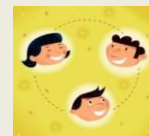
Para fazer novas amizades trocando, compartilhando e obtendo informações sobre a criação de filhos. Japoneses precisam fazer uma inscrição. Grátis!

Data/hora: dia 18/04 (terça-feira), das 10h30~11h30.

Tema: Vamos brincar com todo mundo!

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio.

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS



Locais de atuação:

Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS



Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama

* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken

* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino

* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488

4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)